

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Σεπτεμβρίου 2007

για την κρατική ενίσχυση C 32/2006 (πρώην N 179/2006) που έδωσε σε εφαρμογή η Πολωνία υπέρ της επιχείρησης Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 4310]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/142/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 88 παράγραφος 2 εδάφιο 1,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους <sup>(1)</sup> σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 17 Μαρτίου τα 2006, η Πολωνία κοινοποίησε ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπέρ της επιχείρησης Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (εφεξής «η HCM»). Η κοινοποίηση αυτή πραγματοποιήθηκε μετά από απόφαση της Επιτροπής στην οποία δεν εγείρονται αντιρρήσεις σχετικά με την ενίσχυση διάσωσης υπέρ της HCM με τη μορφή εγγύησης για δάνειο ύψους 11,8 εκατ. ζλότυ [3,12 εκατ. ευρώ <sup>(2)</sup>].
- (2) Στις 19 Ιουλίου 2006, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ έναντι της κοινοποιηθείσας ενίσχυσης λόγω αμφιβολιών όσον αφορά τη συμβατότητά της με την κοινή αγορά. Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε την *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* στις 30 Αυγούστου 2006 <sup>(3)</sup>. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα μέτρα ενίσχυσης. Ωστόσο, κανένα τρίτο μέρος δεν υπέβαλε παρατηρήσεις.
- (3) Στις 18 Σεπτεμβρίου 2006, η Πολωνία υπέβαλε απάντηση, η οποία δεν ήταν πλήρης, σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας. Με επιστολή της 23ης Μαΐου 2007, η Πολωνία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι απέσυρε την κοινοποίησή της.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 207 της 30.8.2006, σ. 5.<sup>(2)</sup> Όλα τα ποσά που αναφέρονται από τις πολωνικές αρχές σε ζλότυ (PLN) αναφέρονται για ενδεικτικούς λόγους και σε ευρώ με τη συναλλαγματική ισοτιμία που ίσχυε στις 22 Ιουνίου 2007: 1 ευρώ = 3,7865 ζλότυ.<sup>(3)</sup> Βλ. υποσημείωση 1.

## II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

## 1. Η δικαιούχος επιχείρηση

- (4) Η HCM είναι κρατική επιχείρηση ιδρυθείσα το 1966 η οποία δραστηριοποιείται στην αγορά της παραγωγής και της μεταλλουργικής επεξεργασίας μη σιδηρούχων μετάλλων (παραγωγή ψευδαργύρου και μολύβδου). Το 2004 η επιχείρηση κατείχε το 51 % της αγοράς καθαρισμένου ψευδαργύρου στην Πολωνία και το 3 % της αντίστοιχης ευρωπαϊκής αγοράς. Απασχολεί προσωπικό 1 100 περίπου εργαζομένων. Είναι εγκατεστημένη σε περιφέρεια επιλέξιμη για περιφερειακή ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

## 2. Τα μέτρα ενίσχυσης

- (5) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η Υπηρεσία Βιομηχανικής Ανάπτυξης (Agencja Rozwoju Przemysłu — εφεξής «ARP») είχε την πρόθεση να χορηγήσει πενταετές δάνειο ύψους 21,8 εκατομμυρίων ζλότυ (5,76 εκατ. ευρώ). Η αποπλήρωση του δανείου επρόκειτο να αρχίσει ένα έτος μετά την ημερομηνία χορήγησής του. Το δάνειο επρόκειτο να χορηγηθεί με μεταβλητό επιτόκιο ίσο με το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής. Ποσό ύψους 10 εκατομμυρίων ζλότυ (2,64 εκατ. ευρώ) επρόκειτο να διατεθεί για επενδύσεις τεχνολογικής αναδιάρθρωσης. Τα υπόλοιπα 11,8 εκατομμύρια ζλότυ (3,11 εκατ. ευρώ) προορίζονταν για την αποπλήρωσή του δανείου διάσωσης, δηλ. για το δάνειο για το οποίο η ARP είχε χορηγήσει εγγύηση.
- (6) Η Πολωνία πληροφόρησε επίσης την Επιτροπή σχετικά με συμφωνία συμβιβασμού η οποία επρόκειτο να υπογραφεί με τους πιστωτές, έτσι ώστε η επιχείρηση να καταστεί εκ νέου φερέγγυα. Προς το σκοπό αυτό, οι πιστωτές, οι οποίοι είχαν αξιώσεις ύψους 65,3 εκατομμυρίων ζλότυ (15,9 εκατ. ευρώ) από την HCM, χωρίστηκαν σε κατηγορίες, ανάλογα με το μέγεθος των οφειλόμενων ποσών και των εγγυήσεων που κατείχαν. Η συμφωνία συμβιβασμού προβλέπει κυρίως αναβολή της εξόφλησης των χρεών προς δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς για περίοδο αρκετών ετών. Προς το σκοπό αυτό, δημιουργήθηκαν διάφορες κατηγορίες πιστωτών, ανάλογως των εγγυήσεων που κατείχαν. Η εξόφληση του χρέους αναβλήθηκε για συγκεκριμένη περίοδο για κάθε κατηγορία.

## 3. Λόγοι για την κίνηση της διαδικασίας

- (7) Το δάνειο κοινοποιήθηκε από τις πολωνικές αρχές ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

(8) Η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ διότι αμφέβαλλε εάν συνέτρεχαν όλοι οι όροι για την έγκριση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης όπως καθορίζονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων <sup>(4)</sup> (εφεξής «οι κατευθυντήριες γραμμές») που ίσχυαν κατά τη συγκεκριμένη περίοδο, και ιδίως εάν:

α) το σχέδιο αναδιάρθρωσης θα είχε ως αποτέλεσμα την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του αποδέκτη της ενίσχυσης, δεδομένου ότι η αναδιάρθρωση ήταν κυρίως οικονομικού χαρακτήρα και βασιζόταν κατά κύριο λόγο σε συμφωνία συμβιβασμού η οποία δεν είχε υπογραφεί κατά την ημερομηνία κίνησης της διαδικασίας. Επιπλέον, δεν είχε αντιμετωπιστεί επαρκώς το πρόβλημα των σημαντικών επιπτώσεων των συναλλαγματικών ισοτιμιών στα οικονομικά αποτελέσματα της επιχείρησης·

β) το ύψος της ίδιας συμμετοχής του δικαιούχου της ενίσχυσης στην κάλυψη του κόστους αναδιάρθρωσης ήταν σημαντικό·

γ) τα αντισταθμιστικά μέτρα ήταν επαρκή, δεδομένου ότι συνίσταντο σε μείωση του παραγωγικού δυναμικού κατά μόλις 0,7 %.

(9) Επιπλέον, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες εάν η συμφωνία συμβιβασμού περιελάμβανε στοιχεία κρατικής ενίσχυσης.

### III. ΟΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

(10) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η HCM προέβη με επιτυχία στη σύναψη της συμφωνίας συμβιβασμού με τους πιστωτές μετά την κίνηση της διαδικασίας.

(11) Εξάλλου, οι πολωνικές αρχές πληροφόρησαν την Επιτροπή ότι η επιχείρηση έχει πλέον καταστεί κερδοφόρος [με καθαρό κέρδος ύψους 10,3 εκατομμυρίων ζλότου (περί τα 2,72 εκατ. ευρώ) κατά το πρώτο εξάμηνο 2006]. Τα ρευστά διαθέσιμα της επιχείρησης αυξήθηκαν και η HCM είναι πλέον σε θέση να εξασφαλίσει χρηματοδότηση στην αγορά. Ως εκ τούτου, και δεδομένου ότι το εγγυημένο δάνειο δεν συνιστούσε πλέον πλεονέκτημα για την επιχείρηση, η Πολωνία απέσυρε την κοινοποίηση των μέτρων ενίσχυσης που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 6. Επιπλέον, η επιχείρηση εξώφλησε το δάνειο για το οποίο είχε χορηγηθεί κρατική εγγύηση ως ενίσχυση διάσωσης, και ως εκ τούτου η εν λόγω εγγύηση στερείται πλέον αντικειμένου.

### IV. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(12) Σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ <sup>(5)</sup>, τα οικεία κράτη μέλη μπορούν να αποσύρουν εγκαίρως την κοινοποίηση μετά την κίνηση επί-

σημης διαδικασίας έρευνας, προτού η Επιτροπή λάβει απόφαση επί της ενίσχυσης. Στις περιπτώσεις αυτές, η Επιτροπή πρέπει να εκδώσει απόφαση περάτωσης της εν λόγω διαδικασίας χωρίς να προβεί σε αξιολόγηση.

(13) Η Πολωνία απέσυρε την κοινοποίηση του μέτρου κρατικής ενίσχυσης που περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 6 ανωτέρω. Ωστόσο, για να μπορέσει να περατώσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή χρειάζεται να εκτιμήσει εάν η συμφωνία συμβιβασμού που αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 6 περιέχει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης.

(14) Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η συμφωνία συμβιβασμού δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, δεδομένου ότι πληροί το κριτήριο του ιδιώτη επενδυτή και διότι συνίσταται σε αναβολή εξόφλησης χρέους, η οποία είναι περισσότερο πλεονεκτική για τους πιστωτές από ό,τι η εκκαθάριση της HCM. Σύμφωνα με πάγια νομολογία, ένας δημόσιος πιστωτής σταθμίζει το πλεονέκτημα που αναμένει να αποκομίσει από την εισπραξη του ποσού που του προσφέρεται στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης έναντι του ποσού που θα ήταν σε θέση να εισπράξει σε περίπτωση εκκαθάρισης της επιχείρησης. Δεν υφίσταται πλεονέκτημα — επομένως ούτε και κρατική ενίσχυση — σε περίπτωση που η αναδιάρθρωση θα απέφερε περισσότερα έσοδα σε σχέση με την εκκαθάριση <sup>(6)</sup>. Σύμφωνα με μελέτη που υπέβαλαν οι πολωνικές αρχές, ακόμα και εάν υποτεθεί ότι η αναβολή της εξόφλησης του χρέους θα είχε ως αποτέλεσμα απώλεια εσόδων υπολογίζοντας τη θετική καθαρή παρούσα αξία, η απώλεια αυτή θα αποτελούσε παρόλα αυτά μακροπρόθεσμα περισσότερο συμφέρουσα λύση για τους δημοσίους πιστωτές της επιχείρησης από ό,τι η εκκαθάρισή της. Ως συνέπεια της συμφωνίας συμβιβασμού, οι πιστωτές θα μπορέσουν να ανακτήσουν το 75,7 % των αξιώσεών τους κατά μέσον όρο, ενώ εκείνοι οι οποίοι βρίσκονται σε λιγότερο ευνοϊκή θέση θα εξασφαλίσουν το 72,9 %, ποσό που επίσης είναι υψηλότερο από τα αναμενόμενα έσοδα από την εκκαθάριση της επιχείρησης, τα οποία η προαναφερόμενη μελέτη υπολογίζει στο 64,8 %. Εξάλλου, η Επιτροπή δεν έχει λόγο να θεωρήσει ότι οι δημόσιοι πιστωτές έτυχαν λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης έναντι των ιδιωτικών πιστωτών, δεδομένου ότι όλοι οι πιστωτές της ίδιας κατηγορίας έτυχαν κοινής μεταχείρισης.

(15) Η κοινοποίηση του σχεδίου αναδιάρθρωσης επέτρεψε την παράταση της ενίσχυσης διάσωσης πέραν της προθεσμίας των έξι μηνών. Ωστόσο, η Πολωνία απέσυρε στη συνέχεια την κοινοποίηση. Στο σημείο 26 των κατευθυντηρίων γραμμών αναφέρεται σαφώς ότι η κοινοποίηση σχεδίου αναδιάρθρωσης αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση («sine qua non») για την παράταση της ενίσχυσης διάσωσης. Κατά συνέπεια, εάν αποσυρθεί σχέδιο αναδιάρθρωσης αφού έχει ήδη κοινοποιηθεί, αυτό σημαίνει ότι πρέπει να δοθεί τέλος στην παράταση που χορηγήθηκε για την ενίσχυση διάσωσης <sup>(7)</sup>. Η απαίτηση αυτή έγινε σεβαστή στη συγκεκριμένη περίπτωση, δεδομένου ότι το δάνειο που αφορούσε η κρατική ενίσχυση αποπληρώθηκε.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

<sup>(6)</sup> Βλ. υπόθεση C-342/96 Βασιλείο της Ισπανίας κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, παράγραφος 46· υπόθεση C-256/97 DMΤ, παράγραφος 24· υπόθεση T-152/99, Hamsa, παράγραφος 168.

<sup>(7)</sup> C(2007) 1405 (τελικό). Δημοσιεύεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: [http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_c2005\\_0030.html#32](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32)

## V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (16) Η Επιτροπή αποφάσισε να περατώσει την επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ έναντι του κοινοποιηθέντος μέτρου ενίσχυσης, σημειώνοντας ότι η Πολωνία απέσυρε την κοινοποίηση και δεν χορήγησε παράνομη κρατική ενίσχυση.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Το μέτρο ενίσχυσης υπέρ της επιχείρησης HCM, το οποίο η Πολωνία είχε την πρόθεση να θέσει σε εφαρμογή με μορφή δανείου ύψους 21,8 εκατομμυρίων ζλότυ (περί τα 5,76 εκατ. ευρώ), αποσύρθηκε αφότου η Επιτροπή κίνησε την επίσημη διαδικασία έρευνας. Ως εκ τούτου, η επίσημη διαδικασία έρευνας κατέστη άνευ αντικειμένου.

## Άρθρο 2

Όσον αφορά τη συμφωνία συμβιβασμού, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι αυτή δεν συνιστά κρατική ενίσχυση υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Σεπτεμβρίου 2007.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής